

联合国



安全理事会

正式记录

第二十四年

第一五〇七次会议

一九六九年九月九日

纽约

目次

	页次
临时议程 (S/Agenda/1507).....	1
向前任主席道谢.....	1
通过议程.....	1
中东局势:	
一九六九年八月二十八日阿富汗、阿尔及利亚、几内亚、印度尼西亚、伊朗、伊拉克、约旦、科威特、黎巴嫩、利比亚、马来西亚、马里、毛里塔尼亚、摩洛哥、尼日尔、巴基斯坦、沙特阿拉伯、索马里、南也门、苏丹、叙利亚、突尼斯、土耳其、阿拉伯联合共和国和也门代表给安全理事会主席的信 (S/9421 及 Add.1 和 2)	1

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件（编号 S/…）通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一千五百零七次会议

一九六九年九月九日星期二下午三时在纽约举行

主席：**Y. A. 马立克先生**
(苏维埃社会主义共和国联盟)。

出席者有下列国家代表：阿尔及利亚、中国、哥伦比亚、芬兰、法国、匈牙利、尼泊尔、巴基斯坦、巴拉圭、塞内加尔、西班牙、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和赞比亚。

临时议程(S/Agenda/1507)

1. 通过议程。
2. 中东局势：

一九六九年八月二十八日阿富汗、阿尔及利亚、几内亚、印度尼西亚、伊朗、伊拉克、约旦、科威特、黎巴嫩、利比亚、马来西亚、马里、毛里塔尼亚、摩洛哥、尼日尔、巴基斯坦、沙特阿拉伯、索马里、南也门、苏丹、叙利亚、突尼斯、土耳其、阿拉伯联合共和国和也门代表给安全理事会主席的信(S/9421及Add. 1和2)。

向前任主席道谢

1. **主席**：在着手通过议程之前，请允许我代表安理会全体代表及我自己，向安理会两位前任主席表示赞赏。当我们许多人正在欢度假期时，他们还要在炎热的夏日里辛勤工作。由于他们领导有方，安全理事会就对维护国际和平与安全具有重大意义的若干主要问题作出了重要的决定。

2. **德皮涅斯先生**(西班牙)：我要向你，主席先生，对我在八月份担任安理会主席时工作的好评表示

谢意。就我来说，我还要祝你成功，同时向你表示：在履行你的职责过程中，你可指望得到我国代表团的继续合作。

通过议程

议程通过。

中东局势

一九六九年八月二十八日阿富汗、阿尔及利亚、几内亚、印度尼西亚、伊朗、伊拉克、约旦、科威特、黎巴嫩、利比亚、马来西亚、马里、毛里塔尼亚、摩洛哥、尼日尔、巴基斯坦、沙特阿拉伯、索马里、南也门、苏丹、叙利亚、突尼斯、土耳其、阿拉伯联合共和国和也门代表给安全理事会主席的信(S/9421及Add. 1和2)

3. **主席**：我告知安全理事会全体代表，现有三个联合国会员国的常驻代表请求参加我们刚才通过的议程项目的讨论；这三个会员国，按照收到它们信件的先后，是以色列、阿拉伯联合共和国和印度尼西亚。

4. 如无异议，我将按照惯例及有关的议事规则邀请这些国家的代表在安理会议席就座，参加讨论，但无表决权。

应主席邀请，Y. 特科阿先生(以色列)、A. 埃

里安先生(阿拉伯联合共和国)和 H.R.阿卜杜勒加尼先生(印度尼西亚)在安理会议席就座。

5. **主席:** 安理会现在开始审议刚才列入议程的议题。在今天会议上发言名单上第一个发言人是巴基斯坦代表, 现在请他发言。

6. **夏希先生(巴基斯坦):** 主席先生, 如果我留到以后的会议上, 才来向你及你的极其尊贵的前任, 充分表达我国代表团深切、崇高的敬意, 我深信你是不会误解我的。鉴于当前这个场合的严肃性, 我不得不把这样表示礼节的快事往后推延。对安全理事会来说, 这确是一个非常不凡的时刻。在安理会的历史上, 它以前还从不曾遇到过那一桩事件, 给世界上各处几亿人民带来这样的痛苦。安理会还从没有审议过一个这样地超出民族利益冲突和民族自我满足的问题。安理会也还从没有目击过一件标志着文明本身遭到如此挫折的事件。

7. 如果安理会抱着同情的态度来处理今天摆在它面前的这个问题——我相信它是一定会那样做的, 它就必须从这个问题对文明的各方面的关系来加以考察。安理会所最关注的国际和平与安全是以文明基础为前提, 并建筑在其上的。一旦文明瓦解了, 脆弱的和平结构将甚至找不到流沙来支撑。

8. 我们大家都知道, 在我们的暴风雨般时代, 和平遭到经常的威胁。二十世纪到目前一直自食战争的恶果。它阅历了人类历史上最残酷的浴血战争。它为可能毁灭人类的武器和技术的产生创造了环境。我们的全部知识和科学都还没有教会我们, 怎样去要平等, 不要贪婪。殖民主义在非洲依然根深蒂固。大国之间甚至还未能产生一共处和合作的稳定方式。较小国家, 特别是亚、非、拉的较小国家, 还得收回他们从祖先传下的全部东西。贫困还很猖獗。暴政还没有普遍铲除。许多国家的人民的独立主权还没有得到承认。每天总有好几百人仅由于追求民族自由而遭到杀戮。

9. 然而, 尽管这些问题继续存在, 人类文化历史进程中有过一件东西足使人类引以自豪。这就是: 某种忍让精神的稳步发展, 某些克制精神的加强, 从而保证了人类精神的纪念碑不受攻击。我们的时代有

过一个基本信念, 那就是: 无论我们有怎样的激情和偏见, 我们都绝不能容忍罪恶的手去触犯那些吸引着千百万人爱慕与虔敬的事物。除了战争, 一个民族对另一个民族的文化艺术实行残酷的破坏, 已成为不可思议的事情了。

10. 然而, 当一九六九年八月二十一日, 耶路撒冷的神圣的阿克萨清真寺在以色列的军事占领下被纵火烧坏时, 这种信念被粉碎了, 那一天对全人类大家庭将作为震惊和耻辱的一天载入史册。那一天, 我们看到向野蛮突然的倒退。这一严重事件引起了无限悲伤, 圣城耶路撒冷的宁静化为乌有, 而这种宁静本是这座城的天赋权利, 也应该是它的独特礼物, 这一切必须归咎于以色列对这座城的军事占领。

11. 让我解释清楚, 我这样说, 用意并不是要对这一事件造成的罪责问题先下断语。在向安全理事会提出这个问题时, 我们并没有断言以色列当局实际参与了八月二十一日犯下的罪行。这一事件一定需要仔细和公正的调查, 但是, 在军事占领情况下, 这样的调查是不可能的。然而, 除了那些通过调查会弄清的事实外, 无从否认: 以色列对圣城的军事占领所造成的环境, 给动手犯下或唆使别人犯下这种最难以令人置信的最恶劣的罪行的个人或集团起了怂恿的作用。

12. 我必须公平地说, 可能某些以色列当局对这个罪行真正感到了震惊。我承认, 在以色列一定有些怀着善意的人, 他们和全世界穆斯林以至基督教徒及非宗教徒在某种程度上同样为此感到愤慨。然而, 面对全世界作出的反应, 我们能否忽视: 以色列有许多领导集团曾经公开宣布其目的, 要在哈拉姆·阿什·沙里夫——屹立着阿克萨清真寺及岩石殿的崇高圣所——的所在地另建一座神寺。

13. 以色列当局官方声明中所表达的遗憾无损于事实真相, 即: 一桩这样性质的行为, 尽管以色列政府没有直接参与, 也是以色列对耶路撒冷军事占领的副产品。要不是以色列完全无视安全理事会和大会的一致决议, 对耶路撒冷实行吞并, 那么, 很难想象竟会在耶路撒冷发生如此的情况, 容许个人或集团先是口头上, 现在则是行动上, 从事破坏伊斯兰教最光辉灿烂的寺院之一。

14. 安全理事会以前审议过耶路撒冷的局势。所以，我没有必要重申这座圣城对整个伊斯兰世界的重要性。但是鉴于报纸上陆续出现了不准确的报道，让我在这里指出：在穆斯林心目中，耶路撒冷的神圣性来自这样的事实，即：它是伊斯兰教与穆斯林最崇敬的亚伯拉罕、摩西以及耶稣这三位先知的传统汇合在一起的无与伦比的象征。圣城耶路撒冷象征着伊斯兰教固有的世界性。这是为什么它成为伊斯兰教最早的朝拜方向，并且对它的教徒来说，直到今天，依然是第三个和平的与朝拜的圣城。崇高圣所座落的地方曾经碎石成堆。清理工作是由第二哈里发，即圣先知的同伴，奥麦尔于公元六三八年亲手从事的，因而这圣境就这样由伊斯兰教重新献给了神。这个历史事实使耶路撒冷成为伊斯兰教遗产中最受崇敬的一部分。除十字军第一次东征和第三次东征前夕之间这相对地短期空白外，耶路撒冷成为一个穆斯林城已达一千三百年之久，比作为犹太教城或基督教城，年代都要长得多。在这段时间里，把耶路撒冷看为自己神圣托付的伊斯兰教各族人民，为了保卫和热爱这座圣城，不惜流血流泪。他们的哲学家和学者，他们的神学家和神秘主义者，到耶路撒冷来寻求目睹真神的至高体验；阿克萨圣境相传是圣先知升天所在，因而与目睹真神不可分割地联系在一起。

15. 为奥斯曼国王阿卜杜勒·哈密德一世于一七五七年所颁布的敕令和布告中所明确规定，并为阿卜杜勒·美基德国王于一八六五年所发布的异教默许敕令中加以确认的著名的维持现状，表明在穆斯林手中，其他宗教对耶路撒冷的圣地应享有的权利是怎样认真地受尊重和确实地有保证。

16. 正是这个维持现状解决了各种基督教仪式之间关于在耶路撒冷的圣墓教堂及在伯利恒的圣诞教堂的特权的争端。为了避免各方在使用权上的任何纠纷，对于圣坛及礼拜堂的每一部分的使用，它都作了极其详尽的规定。在一八五五年的克里米亚战争及一八七八年的俄土战争后的有关和平的决定中，这个维持现状都得到国际承认。就这样，在伊斯兰教的保护下，耶路撒冷无分畛域的神旨得到了完全的尊重。

17. 尽管当巴勒斯坦沦为殖民主义的牺牲品时，耶路撒冷的灾难就开始了，盟军中东总司令在一九一

七年十二月十一日正式进入耶路撒冷时曾发表公告，其中说：

“鉴于你们的城市为人类三大宗教教徒所热爱，许多世纪以来它的土地由于三大宗教的大量虔诚信徒的祷告和朝拜而神圣化了，兹特布告周知：三大宗教的每一神圣建筑物、纪念碑、圣址、寺庙、古迹、赠品、遗物或传统的祈祷场所，不论其形式如何，凡信仰者视为不可侵犯的，都将按照他们目前的风俗和信念加以维持和保护。”

18. 我不妨在此附带提及一个重要的事实，它说明巴基斯坦人民和耶路撒冷的命运历史上有牵连。艾仑比将军的这一公告是对建立了主权的巴基斯坦国的印度穆斯林的坚持不渝的要求的答复。他们的伟大领袖之一毛拉纳·穆罕默德·阿里就安息在这个圣境之内。

19. 后来，当国际联盟理事会于一九二二年七月二十四日将托管权委任给英国政府的时候，托管协定第十三条就规定，托管国不但有责任维护巴勒斯坦的圣所、宗教建筑或场所的现有权利，而且有责任“保证公共秩序和礼仪所必需的条件”。该条款还进一步申明：“本托管协定中的任何内容均不得解释为授权托管当局去干涉纯粹是穆斯林的圣堂的结构和管理，这些圣堂的豁免权得到保证。”¹

20. 我现在来谈我们面临的局势。安全理事会必须审议的是在八月二十一日极其骇人听闻的罪行背后的一系列事件，这些事件有使维持了千余年之久的和平和宗教宽容遭到破坏的危险。正如安全理事会强调过的，联合国宪章反对用武力占领领土。如果说，这项原则可以援用于任何领土问题，那么，对于全世界亿万人民所热爱并视为神圣的耶路撒冷这一独一无二的地方，这一原则不是更为适用吗？再者，如果这项原则可以援用来反对任何国家，对正是根据联合国的决议而建立起来的以色列，这一原则不是更为适用吗？以色列依靠征服手段对包括耶路撒冷、希布伦、拿撒勒的圣所在内的领土提出主权要求被视为不能容忍，这是毫不奇怪的。杰出的犹太知识分子、剑桥大

¹大会正式记录，第二届，补编第11号，第二卷，附件二十。

学乔治·斯坦纳教授上星期说：“只要整个耶路撒冷仍然并入以色列，认为以色列和阿拉伯国家可以存在正常关系，那只是幻想，更不用说存在真的和平了。”

21. 我只想补充一点，这里牵涉到的不仅有阿拉伯国家，还有人口以穆斯林为主的一切国家。这就是引起我国代表团，我冒昧地说，还有其他要求召开安全理事会会议的各国代表团，最为严重关注的问题。我们共同要求开会，仅仅极其有限地表达了全世界伊斯兰各族人民因阿克萨清真寺被烧而经受的创伤。虽然要求安全理事会审议八·二一事件产生的严重局势的，只是伊斯兰国家的代表团，我们不要忘记，在其他国家内也有人数量众多的穆斯林，他们也是同样伤心的。他们的示威运动使我们感动。我们感谢一些国家的政府所表示的同情和深切关注，并感谢它们的负责的声明，即：除非耶路撒冷摆脱以色列的占领，那里的局势将无法改善。

22. 我们毫不怀疑，以色列必须放弃控制旧城，中东冲突才不致成为不可收拾。作为关系到巴勒斯坦人民的自决权和阿拉伯国家的领土完整的一场冲突，它已经够严重了，而作为关系到敌对行动地区以外广大人民宗教感情的一场冲突，它会产生无穷尽的间接后果，并发展成为不可和解的。

23. 教皇保罗陛下在其八月三十一日的声明中，表现了他深深意识到耶路撒冷局势暗示不祥。他对阿克萨清真寺火灾表示极为遗憾，然后说，穆斯林对“千百万人出于虔诚的敬奉而加以爱惜的地方遭到损坏，感到震惊”。他还说，他理解穆斯林的痛苦。于是他表达了这样的希望“局势不会恶化，以致仇恨更深，从而使崇高、紧急的正义与和平事业受到更大的损害”。

24. 这里任何人会对这位伟大的宗教领袖的呼吁不产生共鸣吗？教皇所提到的仇恨更深，我们都害怕见到。我们在联合国这里的努力，应该是不让我们今天审议的那类行为煽起这种仇恨。

25. 一九六九年八月二十五日 S/9407 号和一九六九年八月二十九日 S/9421 号两文件所载的给安全理事会的通知的签字国，相信安全理事会能充分认识问题的这一严重方面。联合国大会和安全理事会过去

的辩论早已证实，耶路撒冷的命运超出中东冲突各方之间的争端。耶路撒冷的问题被认为是与大家都有关的良心问题。因此，正如我在上次安全理事会会议上所说的，它是一个格外重要的问题。无可争辩，它严重地影响到许多没有卷入中东战争的国家的利益。

26. 安全理事会的代表无疑会注意到，两信的签署国包括了范围广泛的国家和民族，其中既有不承认以色列的穆斯林国家，也有承认并和它保持关系的国家。很自然，地理位置和历史背景不同使这些国家奉行不同的外交政策并具有不同的对外方针。但如果说这些国家一致主张，不许以色列吞并耶路撒冷，那是因为它们真诚地相信：这是一个根本原则的问题，一个不容许用军事征服去取得领土的问题。而且，在以色列占领下，不可能维护圣所的神圣性，也不可能保证圣所的安全与出入圣所的自由。

27. 我坦率地承认，我们这些给安全理事会主席两个通知的签字国，在请求召开本次会议之前曾犹豫了很久。我们之所以犹豫，丝毫不是因为我们怀疑或预料安全理事会的成员国可能怀疑这一点，即：维护耶路撒冷伊斯兰教圣所使之不受侵犯的问题，对国际和平及安全有直接影响。我们犹豫，不但因为我们极其悲痛，而且因为对于引起我们人民如此强烈感情的这一问题，我们不愿采取轻率的行动。我们彻底讨论过，对挽救这种严重局势什么样的措施才行之有效。我们考虑了各种可供选择的办法。我们力求对各种行动的后果作出现实的估计。最后，我们不得不得出这样的结论：虽然某些临时措施是可能的，但只要以色列还占领圣城，这些措施既不会减轻我们人民的悲痛，也不能对圣所的安全提供确实的保证。

28. 我在座的同事无疑已经会注意到，二十五国代表在一九六九年八月二十二日的电报(S/9407)中曾建议过一些临时措施。要使这些临时措施有助于改善耶路撒冷局势，先决条件是：以色列在旧城停止一切超越临时占领国职权的活动。既然安全理事会现在受理这一局势，它就应该关心问题的根子。以色列超越占领国权力而采取的吞并措施和违反基本人权的行径，就是问题的根子。因此，圣城里笼罩着一种气氛，破坏着为维护圣堂的神圣性所必需的公共秩序和礼仪。

29. 我们期待安理会履行它在这个问题上的职责时，并没有谋求新的行动方针。安全理事会关于耶路撒冷的两个决议，即一九六八年五月二十一日第二五二(一九六八)号决议和一九六九年七月三日的第二六七(一九六九)号决议，都是毫不含糊的。这两个决议确认：以色列旨在改变耶路撒冷地位的一切立法的、行政的措施和行动都是无效的。安全理事会已经以最强硬的措辞谴责了这样的措施，并敦促以色列立即取消这样的措施。

30. 因此，我们认为，没有任何理由不去采取第二六七(一九六九)号决议执行部分第7段规定的进一步行动。然而，如果觉得那个阶段尚未来到，当前最低要求也应加强包括在已通过的决议中的呼吁。

31. 现在回到我一开始谈的问题。八月二十一日严重事件，无论在当代，或是在一九六七年灾难降临前耶路撒冷许多世纪的历史上，都是没有先例的。我必须强调指出，这不仅是宗教信仰问题。它同样也关系到根本的人类道德标准和起码的礼貌问题。八·二一暴行无论在教徒或非教徒中都引起了极大的反感。有的人为伊斯兰建筑的一件崇高作品部分遭毁而叹惜，这部作品具有丰富的历史内容，经过千百年的朝拜而成为神圣不可侵犯。有的人为伊斯兰艺术的一件无比珍贵的杰作——由举世无双的萨拉胡丁安装在这座圣寺内的讲道坛——彻底丧失而哀叹。还有人对这种行为和容许这种行为的气氛表示憎恨，因它破坏了各种宗教增加彼此合作及了解的精神，这精神也许是当代最富有成果的一种指望。更有人为此事感到愤慨，因为它可能使愤怒和仇恨的破坏势力得以为所欲为。而最感悲痛的还是伊斯兰教徒，因为它影响到他们认为比生命更珍贵的东西。

32. 安全理事会对这一事件作出的回响，必须以上述整个系列的反应为根据，共同的因素只是一个，即：意识到这事件需要采取紧急措施，以防止其有可能重新发生。我得强调，这样的措施，从其性质本身说，不能只限于和圣所有关，因为不可能把这些圣所从其物质环境以及强加于它的社会、政治制度分开。这些圣所和耶路撒冷城存在着有机的联系。如果耶路撒冷继续遭受军事占领，那就一刻也不能保持这些圣

所的神圣性。崇高圣所遭到伤害，流血的还是耶路撒冷城本身。

33. 最后我只想谈，联合国并非总是很好地为许多民族和许多国家的事业效劳的。我们希望耶路撒冷的事业较能引起同情的共鸣。有一首著名的赞美诗请求大家为耶路撒冷的平安，为它城墙内的平安而祈祷。虽然千百万人为此祈祷，但是必须与祈祷相伴的行动只能由安全理事会来采取。这一行动应是这样：使耶路撒冷从它目前的痛苦中解脱出来。

34. **主席：**我的名单上的下一个发言人是阿拉伯联合共和国代表，现在请他发言。

35. **埃里安先生（阿拉伯联合共和国）：**主席先生，我愿意向你并通过你向安全理事会的成员表示感谢，感谢你们让我有机会就安理会面前的问题发表阿拉伯联合共和国代表团的看法。

36. 安理会应二十五个会员国的代表的请求，开会审议耶路撒冷在以色列军事占领下一九六九年八月二十一日发生对神圣的阿克萨清真寺的纵火罪行所引起的严重局势。以色列占领当局所犯下的这一罪行，在把阿克萨清真寺奉为伊斯兰教最不可侵犯的圣堂之一，因而也奉为人类精神文化遗产中珍贵的一部分的世界人士中，已经引起并且继续引起震惊、沮丧、悲痛和愤怒。

37. 我们刚听了巴基斯坦代表夏希大使的发言。他雄辩而又清楚地阐明了阿克萨清真寺在人类的精神纪念物中享有的崇高的受尊敬的地位。他从文明和世界文化这个正确的背景来看待这个罪行，并且强调了对阿克萨清真寺犯下的这桩罪行的性质。这是向野蛮倒退的一个事例。

38. 二十五个会员国的代表在他们一九六九年八月二十二日给安全理事会主席的通知中说：

“鉴于耶路撒冷圣境宣告人类在神身上精神方面的兄弟关系，损害或褻渎某一信仰的神圣仪节只能给另一信仰的忠实皈依者造成痛苦。”
〔S/19407，第2段。〕

他们表达了这种信心，即：他们的政府和人民的悲痛“将会被所有珍惜人类精神的永恒价值和圣城怀有

至高崇敬的政府和人民所共同感觉到”。〔同上〕他们进一步指出：“这种性质的事件，在以色列军事占领以前耶路撒冷许多世纪的历史中是没有先例的。”〔同上，第4段。〕

39. 代表们在那个通知中强调指出对阿克萨清真寺犯下的罪行所预兆的意义后，声明：他们希望使安全理事会和大会注意到，这类事件增加了人们对耶路撒冷局势的大量愤慨，从而加剧由这个局势所造成的对和平的威胁。

40. 对于阿克萨清真寺的亵渎和破坏无情地提醒人们：以色列的声明是口是心非的。安理会还记得，当本会在一九六九年六月三十日第一四八二次会议上审议耶路撒冷问题时，以色列代表曾厚颜无耻地把“保护这个城市的历史纪念物及宗教圣堂的方案和计划”告诉安理会。〔第一四八二次会议，第47段。〕这同样也使安理会清醒地想起约旦代表法拉大使所提出的警告是恰当的，当时他谈到以色列当局以地基破裂，威胁公众安全等为理由，对耶路撒冷的建筑物包括一座清真寺、一个宗教庭院和一所穆斯林学校所采取的措施。法拉大使提出了这样的问题：屹立了几个世纪的房屋——其中有些是从十三世纪起——竟会在以色列占领两年后突然裂开巨缝从而被宣布威胁公众安全，这不是咄咄怪事吗？接着，他就提出警告：

“当前在阿克萨清真寺附近进行着的挖掘，情况也是一样的。请问，如果那儿也发见裂缝——当然，你让它发见，就会发见——下一步会怎样？是否这座无比的阿克萨清真寺，全伊斯兰教第三个最神圣的清真寺，也将宣告废弃？究竟在哪里划上一条界线？或是听任以色列放手继续去‘挖掘’、劫掠、肆意破坏、亵渎圣所和完全无视别人的权利？”〔同上，第33段。〕

41. 以色列必须对毁坏和亵渎阿克萨清真寺的罪行负有责任。这个责任是亲身的和替代的，直接的和间接的。这个责任可以追溯到一九六九年八月二十一日该清真寺被纵火很久以前；因为由于以色列对阿拉伯耶路撒冷及其圣堂的政策和态度，它安排了犯罪的背景并助长了犯罪的动机。

42. 长期以来，以色列推进着一个有步骤、有周

密计划的破坏浪潮，针对具有悠久历史的阿拉伯宗教学术和教育建筑，如马格哈尔巴区的建筑。以色列毁灭了毗连阿克萨清真寺西墙的穆斯林圣坛。此外，圣洁的受崇敬的地方——这些地方按照穆斯林信条应给以虔诚的尊敬——却被当作仅是旅游场所，对一群群连最起码的象样的举止和礼仪也根本置之不顾的好奇游客开放，从而冒犯了久受尊仰的穆斯林的神圣传统。约旦代表法拉大使在写给安全理事会主席的几封信件中已经把这些所作所为告知了安理会，其真实性也已由全世界报刊报道和证实。我愿引用其中刊登在一九六九年六月二十二日纽约时报的一篇报道，根据这篇报道，哈拉姆·阿什·沙里夫的神圣大院已经被弄成了一个野餐区。这家报纸的记者报道说：

“由于一千三百多年来祷告台遍布在大院里，穆斯林便实际上把整个大院看成是一所清真寺。每逢节日，上万的朝圣者汇集在该处，甚至在人行道上也排成祷告的行列。在他们看来，以色列人在这样一个地方的……行为”是“侮辱性的”。

43. 以色列所精心策划的不只限于散播一种对圣堂的轻蔑不敬气氛。与此同时，它还展开了一个官方和非官方声明运动，其公认的目的就是制造气氛以便清除阿克萨清真寺的场地，从而修复圣殿。

44. 我不去引用以色列领导人的正式和非正式的声明，诸如“没有耶路撒冷，以色列就毫无意义，没有圣殿，耶路撒冷就毫无意义”。

45. 我不去引用某以色列内阁成员在一九六七年六月入侵后所发表的声明，说哈拉姆·阿什·沙里夫这个场地由于被占领而归属于犹太人。

46. 我不去引用另一以色列内阁成员的声明，说哈拉姆·阿什·沙里夫这个场地的所属权早在两千年前就已经为以色列的祖先所获得。我也不去列举象那种为重建圣殿而建立一个基金，向全世界募捐的证据。

47. 然而，我倒想引用梅纳赫姆·博什发自耶路撒冷的一篇报道，这篇报道登载在阿克萨清真寺被烧前三天，即一九六九年八月十八日的一份犹太复国主义报纸新消息报第35页上：

“一群从欧洲来到这里旅行的比塔尔成员昨

天到会堂山朝圣。他们在阿克萨清真寺门前进行了一次仪式性游行。集体祷告以后，他们通过巴布·马格哈尔巴继续走向会堂山。他们迅速奔向通往清真寺的阶梯并整顿游行队伍。他们的教导员向他们致词，他向那些受训的人作出讲解：他们的脚是站在犹太人最神圣的地方上，这是一个异族人想要夺取的地方，但在将来它一定会成为民族的中心，而在这个中心将会重新建立圣殿。”

48. 以上就是无可辩驳的事实，确定了以色列在对阿克萨清真寺犯下的罪行中所充当的角色以及所应负的责任。无论以色列把这场火先是归咎于电流短路或是后来推出一个它称为宗教狂的人，它都无法逃脱这个责任。

49. 以色列由于对人类精神和文化遗产犯下了这一罪行，给它自己对和平和人道所犯的这一系列罪行增加了一条新罪行。

50. 为首的罪行是违反民族自决的原则，否认巴勒斯坦阿拉伯人民的不可剥夺的权利，以及以色列不断使用武力作为它推行种族主义思想和扩张主义政策的手段，一直发展到它于一九四八年使用武力和恐怖手段将巴勒斯坦阿拉伯人民赶出家园，又于一九五六年发动对我国侵略，并于一九六七年扩大侵略范围，那次，包括三个联合国会员国受到侵略。

51. 在那次违反了禁止使用武力来破坏国家领土完整的基本准则之后，以色列抱着公认的吞并目的，继续对阿拉伯领土进行军事占领，违反了不许使用战争来取得领土的确定原则，而这个原则在安全理事会第二四二(一九六七)号决议中重新得到一致的确认。

52. 吞并阿拉伯领土现已成为一项官方政策。这种政策在以色列领导人的多次声明中得到了反映。这些声明中最近的一个就是以色列国防部长所作的，他说：

“戈兰再也不应被包括在新区或占领区这些名称内，而应被看作是以色列的一个管区。戈兰将永远不会归还叙利亚。”

他又说：

“以色列将坚持不放弃沙姆·沙伊赫及往埃

拉特海湾的各条通道……耶路撒冷将永远不再被分割……以色列愿意在阿隆计划的范围内归还约旦河西岸。”

53. 应当注意到，阿隆计划是旨在确保以色列对约旦河西岸继续占领的一个计划。以色列执政党政纲里就有一项关于吞并被占领的阿拉伯领土的政策声明。

54. 而且，以色列的吞并政策决非只限于口头声明或者选举纲领。为达到这个最终目标，计划早已制定并已付诸实行，正如一九六九年八月二十七日路透社从特拉维夫报道的那样：

“农业部长海姆·格维迪今天在这里一次记者招待会上说，以色列政府已批准在以色列占领的地区建立六个新的移民点。

“移民点计划两个建在一九六七年六月的六天战争中从叙利亚手中夺得的戈兰高地，两个建在占领的约旦领土上的约旦河谷，以及两个建在西奈北部。

“该部长说，自从一九六七年的战争以来，已有十个移民点建立在戈兰高地，四个在约旦河谷，两个在靠近希布伦的埃特锡安地区以及两个在西奈。”

55. 而且，以色列已经并且继续严重违反一九四九年关于战时保护平民之日内瓦公约²的原则和条例。其迫害手段包括逮捕、拘禁、严刑拷打和把阿拉伯平民赶出家园，并且流放他们的领袖，不管其有无宗教信仰，是穆斯林还是基督教徒。

56. 我想特别就耶路撒冷来谈以色列的罪行。那个从来都是和平的和具有兄弟情谊的圣城，在以色列的侵占下，悲惨地遭受到痛苦、压迫和牺牲。一九六七年的侵略后不久，以色列就在当时以行政管理措施为名，妄图吞并耶路撒冷。大会和安全理事会以最强硬的措词谴责了以色列的这些措施，认为它们无效，并且再三敦促以色列立即取消一切可能更改耶路撒冷地位的措施。

²联合国：条约汇编，第七十五卷（一九五〇），第973期。

57. 对于那些决议中所表达的这个国际社会的意愿，以色列的反应是悍然不顾和公开违抗。对阿克萨清真寺纵火只是这项政策的一种表现。这件事不能抽象地或脱离背景去观察。这不是一桩个别的或者孤立的事件。它同以色列对耶路撒冷的继续占领，公认的扩张主义意图和对联大及安全理事会各项决议的拒绝执行，有着固有的和内在的联系。它具有症状性的意义，疗法不应针对症状而应针对病根，不应针对后果而应针对原因。正如巴基斯坦代表恰当地提醒我们的那样，只要以色列继续占领耶路撒冷，那里的圣地就没有安全。

58. 正如二十五个会员国代表在给安理会主席的通知中所详述的那样，这一罪行增加人们对耶路撒冷局势的强烈愤慨，从而加剧由这个局势所造成的对和平的威胁。

59. 联合国的主要目的，是维持国际和平和安全，并为此目的采取有效的集体措施，以防止及消除对和平的威胁和制止侵略行为。会员国对这一努力负有共同的责任，因为对某一国的侵略就是对国际秩序的侵犯，而击退侵略者并把他约束在国际权力范围之内，是这个国际社会全体成员的共同责任。

60. 对以色列任何军事上或经济上的援助，正是应该根据这些考虑来加以观察。关于开始向以色列交付鬼怪式飞机的最近消息，不能不使人感到非常遗憾和严重不安。当人们考虑到这一件事是在以色列坚持侵略阿拉伯国家和违抗联合国的时候发生的，它的含义就更为严重。它发生在安全理事会近几个月来通过若干谴责以色列预谋武装攻击阿拉伯国家村庄和居民区的决议之后；它发生在应采取进一步的行动和更有效的措施来对付以色列的时候，关于这种行动和措施，安理会在若干决议中已经警告过。如同宪章所预示对侵略者加以制裁的那样，现在是对以色列实行制裁的时候了。当以色列占领着联合国三个会员国的领土的时候，向它提供武器和飞机，丝毫无助于实现中东和平。对侵略者提供任何军事上或经济上的援助，只能是支持他的侵略行动，一种对侵略的受害者的敌视行为。正如黎巴嫩代表古拉先生在一九六九年八月十三日安理会第一四九八次会议上恰当地指出的：

“以色列可能收到鬼怪式飞机，并可能寻求更多的鬼怪式飞机，但它对阿拉伯世界所干下不法行为的鬼怪……将缠扰着它。”〔第一四九八次会议，第37段。〕

61. 由于以色列拒绝执行联合国决议，采取坚持否认巴勒斯坦阿拉伯人民的权利和继续占领阿拉伯领土的侵略政策，阻挠实现和平解决问题的一切努力，并推行公开的吞并被占领的阿拉伯领土的政策，它正在制造一个对国际和平和安全充满重大危险的严重局势。以色列对于根据安理会第二四二（一九六七）号决议为实现和平解决所作的一切努力——雅林大使以及四国为和平解决中东问题所作的努力——采取了阻碍的态度。以色列采取这种态度，就是力图把它自己的条件强加于人，以达到其扩张主义的目的，完全不顾威胁该地区和平的危险。

62. 以色列最近的但是当然不是最后的一次侵略行为，今天上午——就在安理会预定召集会议的这一天——在苏伊士以南发生了。这不过再一次证实以色列对宪章以及安全理事会的禁令坚持继续它的完全无视和公然违抗的政策。

63. 以色列否认巴勒斯坦阿拉伯人民的权利，占领阿拉伯领土，虐待和镇压占领区的居民，这种情况还要继续多久呢？这个问题，以色列已经作了回答。以色列能自由行事多久，它就将继续多久。听任以色列违反宪章的基本准则，向联合国的权威挑战，违抗这个国际社会的意愿，奉行其扩张主义政策及进行不顾一切的冒险，这种现象还要继续多久呢？这个问题，应由被赋予制止侵略及维持和平责任的最高权力机构即安全理事会来回答。迅速而有效地执行联合国决议，恢复巴勒斯坦阿拉伯人民的权利，并迅速、完全地终止以色列的侵略和军事占领——这些就是回答。

64. **主席：**现在请印度尼西亚代表发言。

65. **阿卜杜勒加尼先生（印度尼西亚）：**主席先生，印度尼西亚代表团荣幸地获准参加安全理事会本次会议，我想借此机会向你，并向安理会的其他代表，表示我们的感谢。

66. 火烧阿克萨清真寺的惊人消息传到我国时，印度尼西亚代表团根据我国政府的指示，和联合国其

他穆斯林会员国一起，于八月二十二日打电报给联合国秘书长和安全理事会主席，请求对于这一纵火行为采取适当的行动。

67. 在电文中，我们认为应采取的适当行动是：进行公正的调查，防止这种行为再次发生，并使各伊斯兰国家的政府代表能对损失作出估价和制定这座清真寺的修缮计划。秘书长在答复我们的电报时，对于严重破坏了历史圣寺的这场悲剧性火灾，表示震惊和痛心。

68. 八月二十九日，印度尼西亚再一次和其他穆斯林国家一起，请求安全理事会召开一次紧急会议。我们提出请求的根据是：纵火罪行给阿克萨清真寺造成的巨大损坏所引起的严重局势。这种局势是作为更大的中东争端组成部分的一系列情况所产生的。因此，这种局势比最近这一事件要范围更广，牵涉到整个中东。

69. 促使我国代表团参加联合请求安全理事会召开会议的情由，不仅对穆斯林，而且对全人类，的确是痛心的。对于全世界千百万穆斯林，这种情由引起特别的痛苦。对他们来说，阿克萨清真寺是伊斯兰教的最早的朝拜方向和第三个最神圣的清真寺。对于耶路撒冷军事占领期间的纵火行为，全体印度尼西亚人和各地穆斯林兄弟共同感到憎恶和震惊。

70. 自从八月二十二日以来，印度尼西亚所有穆斯林团体领导人曾经指出：以色列占领当局对于这一事件不能逃避责任，应防止在犹太复国主义统治下这类事件今后重演。

71. 大多数印度尼西亚伊斯兰领导人想弄清楚，这难道不是蓄谋重建一座象征希伯莱过去的庙宇的部分计划。因此，他们感觉到，这对穆斯林保持他们耶路撒冷圣地的决心，可能是一场考验和挑战。倘若如此，印度尼西亚人民必然起来应战，因为这里处于得失关头的，不仅仅是一座清真寺，虽然它是神圣不可侵犯的。处于得失关头的是礼拜自由以及保证各圣所受到包括占领军在内的每个人的尊重和承认。

72. 纵火事件发生后，印度尼西亚政府通过其外交部长立即声明：印度尼西亚政府强烈谴责对阿克萨清真寺的纵火行为。它认为：须查明有关情况的这

项纵火行为是无法辩护的，应受到惩罚。我国政府经过考虑，认为以色列占领当局不能逃避责任。我国政府还准备与整个穆斯林世界一起积极为重建和保全这座神圣的清真寺而共同努力。

73. 现已宣布，印度尼西亚政府已捐赠一百万盾供重修这座清真寺之用。此外，私人也自动捐款，和其他穆斯林国家共筹重建经费，并且更多的款项即将捐出。这种自愿捐款，虽然数额不大，却反映了各地穆斯林所流露的真诚关切。这还应被看做：象征着他们对在圣地的仍然生活在持续战争和苦难阴影下的巴勒斯坦穆斯林的事业所表示的团结支援感情。

74. 虽然在我们一亿一千五百万人口中，大约百分之九十是穆斯林，我要说清楚，印度尼西亚共和国决不是一个伊斯兰国家，然而它同时又不全是一个不信教的国家。虽然我国宪法没有明确提出以伊斯兰教为国教，伊斯兰教义是印度尼西亚穆斯林生活的基石之一。政府也承担了保护国内现有各种宗教的义务，并为各种宗教奉行其信仰提供平等机会。我国设立宗教事务部反映了这一事实。从我们独立之初起，该部就被委托这项任务。

75. 宗教事务部长在八月二十七日的一项声明中，详谈了印度尼西亚穆斯林可能作出的进一步努力，为各国穆斯林兄弟致力于圣寺的重修作出贡献。他还强调必须采取统一行动，以防止亵渎耶路撒冷各圣所的同时行为再次发生。

76. 当然，我们在印度尼西亚觉察到，最近这一悲剧性事件不是在真空中发生的。它和耶路撒冷的军事占领是分不开的，而对于这一军事占领，安理会曾经多次，直到最近还在第二五二(一九六八)号决议和第二六七(一九六九)号决议中，表示遗憾和进行谴责。我们必须承认，这一暴行发生的整个情况都是目无法纪以及公开抗拒大会各种建议、决议和安全理事会的明确决定。

77. 还有，自从以色列占领耶路撒冷以来；关于以色列对耶路撒冷和其他占领区的历史和宗教建筑物滥肆破坏及改动，安理会听取过多次的指控。改动多少和对圣地的亵渎程度如何，还未能充分确定下来，因为以色列当局一贯拒绝让秘书长的特别代表进入该

地区对情况进行公正的调查。因此，秘书长还未能履行第二五二(一九六八)号决议规定的责任，就关于占领国为改变耶路撒冷的法律地位而采取的各种措施，向安理会作出报告。

78. 鉴于这些事实，将已经讨论并通过的关于耶路撒冷城的多项决议付诸实施，已成为安理会的首要责任。

79. 不许使用武力取得领土的原则不妨经常重复。在一九六七年联合国大会第五次紧急特别会议〔第一五三四次会议〕上，印度尼西亚代表团强烈谴责以色列对阿拉伯国家的侵略行动，并和其他国家一起为实现立即停火而共同努力。去年，在特别政治委员会³关于巴勒斯坦难民处境的辩论中，我们再次表示了我们的关注。去年我们又在第三委员会⁴中，对在中东被占领区内尊重人权的问题表示继续关心。今年七月，即不到两个月前，我们还参加了安全理事会关于耶路撒冷地位的辩论。今天，我们不能忘记，公认的国际法原则要求占领国尊重和保护宗教机构和宗教活动。这些原则却被反复地、一贯地违反了。大会和安全理事会的决议遭到了违抗而未见处分。未能对这些决议的履行作出要求的悲惨后果，由于最近这次破坏行为而显得异常清楚。

80. 在回顾助成当前悲剧的以往不法行为时，我们曾力图使政治考虑和我们强烈的宗教关切分开，我们不打算让这个问题进一步去恶化已经岌岌可危的局势。

81. 重建这座寺院的神圣任务是各地穆斯林的宗教职责。许多穆斯林国家领导人和其他的世界宗教领袖已提出要援助这项工作。很清楚，而且大家也一定承认：必要的实际工作须由穆斯林担任，由穆斯林指导，不得由任何人以任何理由加以阻挠。

82. 安全理事会目前的任务是为这一承担的事提供方便，使尽快完成。这只有在安全理事会以前的决议得到执行时才能办到。目前如办不到这点，那只会降低安理会的威信。

³见大会正式记录，第二十三届，特别政治委员会，第六一九次会议。

⁴同上，第三委员会，第一六二六次会议。

83. 在总结我们的观点时，让我重复两个月前我在安理会的声明中的话，当时我说，我们的深切关注是双重的：第一，作为东南亚最大的穆斯林国家，印度尼西亚的人民对耶路撒冷和阿克萨清真圣寺的宗教上的和精神上的依附；在我国，伊斯兰教义不仅限于宗教方面，而且是一种生活方式，是我们文化和文明的源泉之一。第二，除非采取坚定的立场，联合国的信用危机将会进一步加剧。

84. **主席：**现在请以色列代表发言。

85. **特科阿先生(以色列)：**主席先生，我谨对你的崇高职务表示深切的敬意和良好的祝愿，并和大家一道向你的前任、西班牙代表致敬。

86. 这次辩论牵涉到全世界千百万穆斯林奉为神圣的一座寺院。我国政府和人民深为尊重伊斯兰教及其信徒的宗教感情。对于八月二十一日火灾给阿克萨清真寺造成的损坏，我们和他们一样感到震惊和沉痛。人类共同遗产的一部分遭到了破坏，应该尽快加以修复。

87. 同时，对于故意传播的有关这次悲剧事件的虚报，对于有人煽起仇恨，力图利用宗教感情以达到政治甚至是战争目的，所有公正舆论都已表示反感。如果当前的辩论被误用来为这些卑鄙目的服务，那是令人遗憾的。

88. 联合国应代表不同宗教相互合作、谅解的精神，坚决反对宗教偏见。

89. 无论如何，我国代表团拟本着这个议席上各种信仰相互容忍和友好的精神向安理会发言。我们相信：不少穆斯林会员国共同要求召开这次安理会会议，他们之所以这样做，只不过是出于对穆斯林圣地的真正关心，而没有任何增加恶意和紧张的意图。

90. 我们所讨论的这个地方所具有的神圣尊严，要求安全理事会及其所有成员在着手处理这个问题时不应企图把它政治化，并要求，我们唯一的考虑应是，使关于清真寺的安全以及确保其修缮的需要方面的诚恳的穆斯林意见得到重新保证。

91. 当一个人面临着大自然的暴风骤雨、饥荒、瘟疫、洪水和大火，以及由此带来的破坏和悲伤，他

是惊惶畏惧的。在这焦虑不安的时刻，人的日夕思虑，他的仇怨和冲突，都溶汇到一种要战胜灾祸、弥补损失和恢复生活的共同关心和行动的感情中去。不管仇敌之间怎样剑拔弩张，邻里之间怎样争吵不休，但人类对彼此的不幸本来最能加以体谅的心情却油然而生，并且压倒一切。这种情况从前是这样，今后也永远是这样。

92. 尽管由于中东的冲突所造成的分歧，尽管有人迫不及待地企图利用这不幸事件煽动感情，但在一九六九年八月二十一日耶路撒冷的阿克萨清真寺火灾面前，就有这种体谅心情的因素。

93. 几分钟以内，东耶路撒冷阿拉伯消防队队员就赶到现场，他们的犹太同事很快也参加进去。当火势受到控制时，消防设备和犹太消防队就从贝特谢迈什、拉马特甘和卜奈卜拉克相继到达，而阿拉伯消防队也从伯利恒、希布伦和纳布卢斯赶来。犹太人和阿拉伯人并肩战斗，共同灭火。经过一个小时以后，终于将火扑灭。

94. 这次阿拉伯人和犹太人共同努力，使火势免于蔓延，并在短时间内将其扑灭，这种把阿拉伯人和犹太人在共同努力中联结起来的事例，并不是绝无仅有的。正是由于阿克萨清真寺的穆斯林卫兵的协助，以及他们所提供的证据，我们才能将那个据认为是放火烧清真寺的人逮捕归案。同样，目前对火灾情况的正式调查正在由阿拉伯和犹太人士组成的调查委员会所进行。而阿拉伯和犹太目击者也正在向委员会提供情况，为查明事情真相而共同努力。

95. 让我们回顾一下那天不幸事件的基本情况吧。

96. 火灾发生于早晨七时二十分左右。那时候清真寺地区一般是寂静的，几乎不见行人。除了做礼拜的穆斯林外，任何人都不得进入寺门。犹太人和其他非穆斯林游客从八点钟起才可进入。即使在八时以后，如果是祈祷时间，游客也被拒门外。然而，一个非穆斯林男子却从巴尼加尼姆(加瓦尼玛)大门穆斯林宗教基金会守卫买了一张门票，于上午七时前进入大院。当火情被人发觉，卫兵看到此人匆忙离开清真寺。大部分是木造的西南一翼首先起火。寺院的十分

之九，包括圆顶，未遭火殃。但是努尔·艾德·丁·明巴讲道坛却几乎全部被毁。南边一翼的木层顶也是如此。原来装饰阿克萨寺的天花板的那些木板几年前已被拆下，现被珍存于与清真寺毗邻的穆斯林博物馆里。受到轻微破坏的现存木板是属于本世纪的。除以上破坏外，清真寺仍然完整无缺。寺内的正常祈祷第二天(星期五)就已恢复，有二千左右礼拜者参加。从那时以来，清真寺内的礼拜仪式就没有中断过。

97. 当总理果尔达·梅厄夫人获悉火灾消息以后，立即发表声明，其中包括以下内容：

“今晨七时二十分，阿克萨清真寺发生火灾，我获知此情，深感震惊和遗憾。被立即召来的消防队正竭尽全力进行灭火。

“当火灾消息传来以后，内阁成员立即举行会议。

“我以以色列政府的名义，对伊斯兰的一个圣迹发生火灾表示非常遗憾。”

98. 下午，内阁召开了一次特别会议。会后发表了如下公报：

“内阁于今天下午召开特别会议，讨论刚于今晨在阿克萨清真寺的一个部分所发生的火灾。

“当获悉火灾消息以后，总理即于今晨发表了一个声明，表示深为悲痛。

“今天下午，内阁决定成立一个调查委员会，对发生火灾的情况进行调查。该委员会所获得的调查结果将予以公布。

“政府已要求最高法院院长任命该委员会首席法官及全体委员。

“政府对于消防队员及到场协助的犹太人和阿拉伯人的行动表示赞扬。他们的忘我工作使火势免于蔓延，并终于把它扑灭，结果使这座清真寺免于浩劫。

“这样，在清真寺内进行祈祷才有可能。

“警方立即大力开展调查，此项工作仍在进行中。

“以色列政府准备给予为修复该建筑物损坏部分所需的一切援助和合作。在这方面，以色列政府将使这修复工作得到工程师和国外穆斯林专家的援助。

“政府对于这座受到尊崇的穆斯林寺院发生火灾一事表示十分遗憾。

“在过去不同时期，一些圣所也发生过火灾……然而企图利用火灾来煽动感情和挑起仇恨，这还是第一次。某些阿拉伯国家的官方，力图把纵火罪责错误地加给以色列身上，以色列政府对此表示反感。这种恶毒中伤，旨在利用这次火灾达到政治和宗教煽动的目的，应该受到整个开明人类的彻底谴责。”

99. 根据所作决议，以色列最高法院院长按照法律授予他的权力，于一九六八年八月二十二日任命以下调查委员会：

主席：尤艾尔·苏斯曼博士，最高法院法官；

委员：穆罕默德·哈瓦利先生，拿撒勒区法院法官；迈克尔·阿登教授，耶路撒冷希伯莱大学化学教授；阿诺德·威洛克教授，海法太克尼安建筑工程教授；穆萨·克蒂利先生，拿撒勒市长。

100. 八月二十一日，即火灾发生那天，穆斯林理事会主席谢赫·希勒米·穆赫塔西卜举行记者招待会。会上他宣称：阿拉伯工程师的初步调查表明，这肯定是一个纵火事件。

101. 出席那次记者招待会的基督教科学箴言报记者对谢赫·穆赫塔西卜的声明作如下报道：

“他声称有一个非常面熟的男人在星期四早上走进清真寺内，而刚在火灾发生前，有人看见他离开寺门。当清真寺的一些守门人上前追赶时，他却逃跑了。

“尽管该主席不肯指出此人的国籍，有待穆斯林委员会进行调查，但他坚持说这个人不是巴勒斯坦人。他说，此人年轻，肤色白皙，穿卡其色衣服，没有戴帽，并曾用英语对守门人说话。他说守门人能把此人辨认出来。”

102. 以色列警方根据清真寺穆斯林警卫提供的证据，第二天逮捕了一个男人。这个男人是澳大利亚游客。根据现在所掌握的更多的材料，十天前，即八月十一日二十三时三十分，正是这个人曾经企图纵火焚寺，但未能得逞。纵火的企图留下了痕迹，并为警卫发现。可是，直到八月二十一日火灾发生后，警卫才把这一情况报告主管当局。在此期间，被告迈克尔·罗汉已为警方重演了一次其纵火的经过。对他的正式起诉已经提出，审讯的准备工作正在进行。

103. 调查委员会也已经开始听取证词。如同对被告的审讯一样，证词听取会将始终向一切人公开，不问其国籍或宗教信仰。

104. 以上讲的是事实。以色列的反应已于八月二十四日由以色列外交部长作了如下概括：

“阿克萨清真寺是属于伊斯兰教的，但是对这座寺院的美，对它的悠久历史和它所流传的圣迹的崇敬，已经成为世界文化的一部分。顾名思义，一个文明的人是这样的人，他对这次火灾的唯一反应是震惊和关切，而丝毫不涉任何其他感情或偏见、仇恨或政治利害的动机。真的，整个文明人类、首先是以色列，由于与寺院地域相连，对这次火灾反应，表现了一致的精神。人类遗产的一部分受到了损坏。幸而由于犹太与阿拉伯消防队队员及工作人员的警惕与艰苦劳动，寺院才免于毁灭。它仍然完整无损。

“为了使寺院尽可能恢复原来的全部壮观，一切事情必须马上进行。当然，对罪犯要作出法律处理。”

105. 摆在安全理事会面前的这个问题，必须本着上面的精神加以审议。一件使我们在悲痛中团结起来的事，如果竟变成加深分裂和敌对的根源，那将是令人遗憾的。

106. 不应让感情用事和尖刻言辞掩盖真理和现实。不应该把事实简直置于脑后。

107. 举例说，在过去，当东耶路撒冷处在约旦统治下的时候，穆斯林和基督教的圣所也曾经发生过火灾，这是事实。一九四九年，圣墓教堂就发生过一

场火灾。有关当局花了二十四小时以上的时间才把火扑灭，而不象阿克萨寺的火那样，只用一小时就扑灭了。一九六四年，在清真寺大院本身，毗邻阿克萨寺的岩石殿也发生过一场火灾。

108. 清真寺的十分之九未为八月二十一日的大火所殃及。正常的宗教礼拜仪式一直在寺里进行。受损坏的部分已经开始修缮。以上同样是事实。

109. 在耶路撒冷被分治的时期，西墙的犹太圣堂受到亵渎。旧城的所有犹太会堂被夷为平地。橄榄山上犹太人最古老和最受崇敬的墓地上的碑石，被挖出来作约旦军营的建筑材料。这又是事实。

110. 远在一九六七年六月七日，以色列总理，已故的艾希科尔先生曾阐明了以色列对圣所的态度。他在对耶路撒冷宗教团体领袖讲话时，声明以色列政府关于圣所的政策包括如下内容：

“关于伊斯兰教圣所的安排，将由穆斯林理事会决定。基督教圣地的安排，将由一个基督教理事会决定。”

111. 一九五七年六月二十七日，他在与宗教界上层人物一次聚会上，打算重申这一政策时宣称：

“我要指出：我们打算把圣所的内部管理及安排交由各宗教社团领袖负责，这些社团是视这些圣所为神圣的。”

圣所保护法 5727 - 1967 中规定：

“1. 保护圣所使不受亵渎及其他任何侵犯，并防止各宗教的成员进入他们圣地的自由以及他们对圣所的感情，受到任何可能的侵犯。

“2. (a) 凡亵渎或用其他方式侵犯一处圣所者，得判处七年徒刑。

“(b) 任何人做出任何事以致可能侵犯各宗教的成员进入他们圣地的自由或侵犯他们对圣所的感情，得对其判处五年徒刑。”

112. 所有穆斯林圣所，包括阿克萨清真寺在内，一九六七年以来都已一直在穆斯林宗教基金会这个相应的穆斯林宗教当局的控制、管辖和警卫之下。与一九六七年以前的情况相比，这方面并没有任何变化。

约两年前，宗教事务部曾表示愿意提供警卫并承担其开支。但这一提议未被接受。宗教事务部尊重了穆斯林当局的愿望。自最近阿克萨清真寺发生火灾后，这些穆斯林已自己采取措施去检查和改进哈拉姆·阿什·沙里夫大院以及其大院内两所清真寺的内部安全措施。显然，这是他们自己权力范围内的事。以色列当局把其警卫职能只限于保护进出圣所的通道，维持圣所附近地区的公共秩序，并仅在各负责的宗教社团当局请求之下才协助维持圣所建筑物内的治安。在调查委员会的证词听取会上，正式的穆斯林证人证实了：这种协定和在约旦占领时期的协定并无不同，他们对此感到满意。

113. 对利用八月二十一日火灾事件来煽动起宗教仇恨，并加剧以色列和阿拉伯之间的冲突的企图，世界舆论极为震惊并普遍加以谴责。在北美、南美、非洲、欧洲和亚洲，人们都表示反对、不参与和抗议。基督教徒、犹太教徒、穆斯林、政治家、宗教领袖、非教徒、新闻界、公众团体及组织等，都对这种煽动毫不含糊地加以谴责。

114. 耶路撒冷的阿拉伯居民的反应是特别有意思的。圣地发生火灾的消息引起当地穆斯林居民的激烈情绪，这本是很自然的事。然而，尽管某些爱闹事的外围团体在外国电台、电视台广播鼓动之下，企图大肆发泄他们的情绪，但整个来说，穆斯林居民安静无事。

115. 耶路撒冷的穆斯林领袖和知名人士对以色列当局采取的措施已表示满意。当以色列警察总监八月二十二日会见穆斯林理事会代表，把已逮捕一纵火嫌疑犯的消息告知他们时，他们对于调查纵火事件取得如此迅速进展，表示满意和赞赏。

116. 纽约时报记者和穆斯林理事会成员安瓦尔·纽塞贝赫先生谈过话，于八月二十三日报道说：

“前约旦国防部长，现任耶路撒冷阿拉伯团体领导人安瓦尔·纽塞贝赫说，逮捕罗汉先生是‘一件好事’，并说他希望这将会澄清火灾事件的其他有关方面。”

117. 据其他报章报道，穆斯林理事会另一成员，前耶路撒冷东区总督安瓦尔·哈提卜宣称：

“假如此人确是清真寺纵火犯，假如他的动机确如公布的那样，这将会大大地改善整个阿拉伯世界特别是耶路撒冷目前的局势。”

118. 八月二十三日，以色列的穆斯林团体领导人举行了会议，会后发表声明说，纵火嫌疑犯的落网使阿拉伯国家散布的谣言破产。

119. 八月二十八日，耶路撒冷穆斯林理事会成立了阿克萨清真寺修缮委员会，由穆斯林理事会会长谢赫·希勒米·穆赫塔西卜任主席。委员会宣布，已设立一项特别基金，将接受对修建工程提供的捐助。在清真寺地区已成立办事处，以监督修建工程。办事处将由安瓦尔·哈提卜领导。修建工程估计最多需要数周即可完成。

120. 穆斯林理事会也从事解决阿克萨清真寺所在的清真寺区的安全措施问题。鉴于清真寺对来客开放前，纵火嫌疑犯进入清真寺大院的情况仍未完全弄清楚，穆斯林理事会邀请叙利亚陆军前高级军官哈增·哈勒迪先生对安全措施进行调查。预计哈勒迪先生将在几天内提出他的调查结果。他也会对阿克萨清真寺的安全预防措施，建议一些可能作出的改进。

121. 以色列政府已宣布，它随时准备给予一切需要的协助，包括邀请国外专家。正如我也已经指出的那样，调查委员会的证词听取会以及对纵火嫌疑犯的审讯将公开进行，任何人不问其国籍和信仰如何都可以到场。

122. 因而，尽管阿克萨清真寺纵火案曾是令人痛心的，由此而产生的情绪是可以理解的，但很清楚，一切必要的措施已被采取以查明情况，并依法惩处罪犯和修复寺院。

123. 以色列政府将继续坚定地执行已宣布的政策，即维护和尊重把圣所视为神圣的各宗教团体对所有圣所实行的控制、管理和保护。以色列政府仍然愿意和世界各宗教团体继续协商，使圣所进一步体现出普遍的宗教性质。

124. 对宗教和他人信仰的尊重，在犹太人意识之中是扎根很深的。我们的宗教给我们造成的痛苦和流血牺牲总是浮现在我们的脑海中。我们理解并且共同感受在宗教信仰感情上受到伤害的人们的痛苦。我

们坚信，为弄清事实，修补损失，所能做的一切工作都正在进行。我们并深信，阿克萨清真寺将继续以它的壮丽和光辉感召那些把它视为神圣的人们和感召全人类。

125. 但是，不论在本地区或在安全理事会，利用这一火灾事件作为武器以加剧对以色列的敌意和攻击以色列的权利及地位的一切企图，都是卑鄙的，不能接受的。

126. 中东战争是目前为止本世纪最长的武装冲突。卷入这场战争的各国政府之间的摩擦是很多的。可被利用来进一步加深敌对情绪的分歧也是多种多样的。当然，这并不是有责任感的各国政府所要寻求的。经过二十年战争，凡对其人民的幸福表示关切的人只能有一个目标：结束战争而不要煽动战争；解决争端而不要加剧争端。以色列和阿拉伯各国所必须寻求的，不应是那些使我们分离的东西，而应是使我们团结的东西。不论政治上的争论如何复杂，不论军事上的对抗多么严重，犹太人和阿拉伯人之间在文化上是有血缘关系的。如果指引我们的是对最终和平的憧憬，那么，我们就必须精心而又虔敬地来培育它。

127. 阿克萨寺所座落的山是会堂山。这个山对犹太人民来说是如此的神圣，以致我们之中虔诚的人连用脚踏上都不愿意。这就是摩里阿山，在那里，亚伯拉罕曾想奉献他的儿子艾萨克作为祭品。但在最后一刻，他意识到人的生命是很神圣的，不应该作为祭品。现在当我们思考同一座山上发生的另一桩事件的时候，我希望阿拉伯人和以色列人记住我们的共同始祖亚伯拉罕传给我们的真理，即我们子孙的生命是神圣的，这难道是奢望吗？

128. **主席：**要求在今天安全理事会会议上就这项议题的讨论进行发言的人已经发言完毕。如果再没有代表希望发言，我们将结束安全理事会今天的会议。

129. 至于讨论这个问题的下次安全理事会会议，经过与提交安理会审议这项议题的国家代表磋商，并与安理会所有代表磋商后，已经一致同意：安理会继续讨论这项议题的第二次会议将在明天九月十日下午三时举行。

下午五时三十五分散会

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة
يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم • استعلم منها من المكتبة التي تتعامل معها
أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف •

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу : Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
